



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

ZP/BPD/43/2012

Załącznik nr 3 do SIWZ

PROJEKT UMOWY

Umowa nr

zawarta w dniu w Rzeszowie pomiędzy:

UNIwersytetem Rzeszowskim z siedzibą w Rzeszowie - 35-959 Rzeszów, al. Rejtana 16 C ,
tel. (017) 872 10 00, fax: (017) 85 22 102; REGON: 691560040 NIP: 813-32-38-822
zwanym dalej "ZAMAWIAJĄCYM", reprezentowanym przez:
dr hab. Prof. UR Czesława Puchalskiego – Prorektora ds. Rozwoju
przy kontrasygnacie finansowej Kwestora UR – mgr Janiny Kut

A

.....
z siedzibą w..... przy ulicy
zarejestrowanym w (wpis do ewidencji działalności gospodarczej właściwego urzędu miasta/gminy lub
rejstru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego w Sądzie Rejonowym w pod
numerem),
REGON, NIP

Zwanym dalej WYKONAWCĄ, reprezentowanym przez:

o treści następującej:

Niniejsza umowa jest następstwem przeprowadzonego postępowania o zamówienie publiczne nr ZP/BPD/43/2012 w trybie przetargu nieograniczonego i wyboru przez Zamawiającego oferty Wykonawcy.

§ 1

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca zobowiązuje się w ramach niniejszej umowy do wykonania usługi tłumaczeń konsekwentnych języka polskiego na język angielski oraz z wymienionego języka na język polski w ramach zadania nr 4 Organizacja staży i wizyt studyjnych dla kadry akademickiej UR projektu „Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim”, realizowanego przez Zleceniodawcę na podstawie umowy o dofinansowanie projektu w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki Nr umowy: UDA – POKL.04.01.01-00-094/09-00 zawartej z Ministrem Nauki i Szkolnictwa Wyższego.
2. Przedmiot umowy będzie zrealizowany przez Wykonawcę na zasadach określonych w niniejszej umowie oraz wynikających z warunków wskazanych w projekcie o którym mowa w ust. 1, jak również zgodnie z warunkami określonymi w SIWZ stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszej umowy oraz druku Oferty Wykonawcy stanowiącym załącznik nr 2 do umowy.

§ 2

1. Czynności powierzone do realizacji na mocy niniejszej umowy obejmować będą wszelkie tłumaczenia konsekwentne, a w szczególności tłumaczenia wykładów, seminariów, spotkań hospitowanych i zajęć oraz innych czynności związanych z wyjazdem studyjnym w tym m.in. pomoc przy zakwaterowaniu i w nagłych wypadkach oraz innych zdarzeniach, które mogą zaistnieć podczas wizyt studyjnych.
2. Osoba realizująca przedmiot umowy z ramienia Wykonawcy jest zobowiązana do wyjazdu wraz z zorganizowaną grupą studyjną. Tłumacz będzie pozostawał do dyspozycji grupy średnio 6h/dobę przez wszystkie dni trwania wyjazdu studyjnego wraz z wyjazdem i przyjazdem.



UNIwersYTET
RZESZOWSKI

Uniwersytet Rzeszowski, al. Rejtana 16a, pok. 66
35-959 Rzeszów, tel. 0-17-872-13-55
www.potencjalur.univ.rzeszow.pl, e-mail: potencjalur@univ.rzeszow.pl



Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

§ 3

1. Wykonawca oświadcza, że przedmiot umowy realizowany będzie przez osoby posiadające niezbędne kwalifikacje teoretyczne i praktyczne z należytą starannością i profesjonalizmem wymaganym przy tego typu usługach z uwzględnieniem aktualnego stanu wiedzy.
2. W trakcie realizacji przedmiotu umowy Zamawiający ma prawo dokonywania bieżącej oceny sposobu realizacji zlecenia przez Wykonawcę, a także zgłaszania wiążących dla niego uwag w tym zakresie.

§ 4

1. Przedmiot niniejszej umowy Wykonawca zobowiązuje się zrealizować w terminie od dnia podpisania umowy do dnia **21 grudnia 2012r.** w ilości 1 wyjazdu z grupą studyjną trwającego 7 dni wraz z czasem dojazdu i powrotu. Szczegółowy harmonogram wyjazdu Zamawiający uzgodni z Wykonawcą.
2. W przypadku zmiany terminów realizacji projektu opisanego w § 1 ust. 1 umowy, lub w przypadku rozwiązania umowy zawartej przez Zamawiającego z Instytucją Pośredniczącą, Zamawiający zastrzega sobie prawo jednostronnej zmiany czasu jej obowiązywania zaś Wykonawca wyraża na to zgodę.

§ 5

1. Z tytułu realizacji zlecenia stanowiącego przedmiot niniejszej umowy Wykonawcy przysługuje zryczałtowane wynagrodzenie za wyjazd studyjny w wysokości

Netto zł. (słownie: złotych)

VAT zł. (słownie: złotych)

Brutto zł. (słownie: złotych)

2. Całkowite wynagrodzenie zryczałtowane Wykonawcy z tytułu realizacji niniejszej umowy nie może przekroczyć kwoty zł. (słownie:) brutto.
3. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu zawiera, wszelkie koszty niezbędne do prawidłowego wykonania przedmiotu umowy.

§ 6

1. Wynagrodzenie o którym mowa w § 5 płatne będzie po zakończeniu wyjazdu studyjnego na podstawie prawidłowo wystawionej faktury VAT w terminie 21 dni od daty jej otrzymania przez Zamawiającego po uprzedniej pozytywnej weryfikacji przez służby księgowo tego dokumentu.
2. Wypłata wynagrodzenia dokonywana będzie przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w fakturze
3. Za dzień płatności przyjmuje się datę złożenia polecenia przelewu w banku przez Zamawiającego.

§ 7

Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność odszkodowawczą za ewentualne następstwa niewykonania lub nienależytego wykonania umowy, w tym również za działania i zaniechania podwykonawców.

§ 8

1. Z tytułu niewykonania bądź nienależytego wykonania postanowień niniejszej umowy przez Wykonawcę, Zamawiającemu przysługuje prawo żądania kary umownej w wysokości stanowiącej równowartość wynagrodzenia o którym mowa w § 5 ust. 2 umowy.
2. Na zasadach ogólnych Zamawiający może dochodzić od Wykonawcy odszkodowań uzupełniających przewyższających wysokość kary umownej określonej w ust. 1.

§ 9

1. W czasie trwania umowy każda ze stron ma prawo wypowiedzieć ją z zachowaniem 1- miesięcznego okresu wypowiedzenia, przy czym okres wypowiedzenia biegnie poczynając od





Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

pierwszego dnia miesiąca następującego bezpośrednio po miesiącu w którym dokonano wypowiedzenia.

2. Oświadczenie woli o wypowiedzeniu umowy wymaga dla swej ważności zachowania formy pisemnej w postaci listu poleconego.
3. Zamawiający ma prawo rozwiązać umowę ze skutkiem natychmiastowym w przypadku rażącego naruszenia przez Wykonawcę któregokolwiek z jej postanowień, w szczególności dotyczących należytego wykonywania obowiązków umownych.
4. Zamawiający może odstąpić od umowy w przypadkach określonych w art. 145 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759)

§ 10

Wszelkie zmiany i uzupełnienia postanowień niniejszej umowy wymagają dla swej ważności zachowania formy pisemnych aneksów.

§ 11

W sprawach nieuregulowanych postanowieniami niniejszej umowy mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.

§ 12

Ewentualne spory mogące wyniknąć na tle realizacji postanowień niniejszej umowy strony poddają rozstrzygnięciu rzeczowo właściwego Sądu Powszechnego w Rzeszowie w oparciu o przepisy prawa polskiego.

§ 13

Umowa sporządzona została w języku polskim w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden otrzymuje Wykonawca, a dwa Zamawiający.

§ 14

1. Osobami upoważnionymi do reprezentowania stron w toku wykonywania postanowień niniejszej umowy są:
 - Prorektora ds. Rozwoju – dr hab. Czesława Puchalskiego, prof. UR, po stronie Zleceniodawcy,
 - Pan/Pani, po stronie Wykonawcy.
2. Postanowienie zawarte w ust. 1 nie wyklucza możliwości ustanowienia przez każdą ze stron pełnomocników, zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa.

§ 15

Strony zobowiązują się do wzajemnego niezwłocznego informowania się o każdorazowej zmianie swoich danych wskazanych w osnowie umowy pod rygorem uznania za ważne czynności prawnych działanych przy zastosowaniu danych drugiej strony pierwotnie zamieszczonych w jej treści.

§ 16

Integralną część umowy stanowią załączniki:

Nr 1 – SIWZ

Nr 2 – OFERTA Wykonawcy

.....
WYKONAWCA:

.....
ZAMAWIAJĄCY:

